

Registrations are open for students on Little Science Library			
Classes in January	Day to start	6th (Sunday)	Let's experience about the power of explosion of volcanic eruption
		26th (Saturday)	Conversation about dinosaurs's teeth (What are eating?)
		27th (Sunday)	
Attention hours :	1:30 p.m. ~ 3:00 p.m. Participation fee : 100 Yen		
Target :	Elementary school students and older		
Place :	Little Science Building (Chiisana Rika kan)		
How to apply :	Please call and tell us : ① Desired course ② School name • School year • Group □ ③ Name④ Address • Telephone number ⑤ Name of the guardian		
Reception hours :	10:00 a.m. ~Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)		
For inquiries :	Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533		



大切なお知らせ

Important notice

From April 2018 you can pay the municipal taxes at convenience stores

Until now, the payment of municipal taxes were restricted to the City Hall and banks, but from April 2018 you can pay these taxes anytime (24hs) throughout the year at all convenience stores nationwide.

① Payment of the municipal taxes

Residential tax, fixed assets, real property, light vehicles, national health insurance, water and sewage fees.

② The payment slip (noufusho) will be change

From April 2018, a bar code will be printed on the payment slip. The total amount of water and sewage will be printed on the same payment slip. Please pay the fee until the deadline. You can also continue to paying the taxes at the City Hall or a bank.

③ The municipal tax can be paid at convenience stores nationwide listed below

Seven eleven, Circle K, Family mart, Mini Stop, lawson, Lawson store 100, Sunkus, Daily Yamazaki, MMK, etc...

(it is written on the back of the payment slip)

④ You cannot make payments if you have the following payment slips

☆ If the bar code is not printed on the payment slip.

☆ When the payment slip is damaged, dirty and can not read the bar code.

☆ When the period for the payment is expired.

☆ When the original amount has been altered.

☆ If the total amount of tax bills exceeds 300.000 yen.

☆ When the payment slip was printed before March 31th 2018.

Information : About the municipal taxes : ☎ 0548-33-2109 About the water fees : ☎ 0548-33-2127 and sewage fees : ☎ 0548-33-1100

☞ 便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。Please use the convenient account transfer for the payment.

Let's take care with food poisoning caused by Norovirus

In relation to preventive measures let's ask everyone in the family to washing their hands twice

The Norovirus spreads in the winter. Noroviruses are extremely contagious and causes acute gastroenteritis and also causes food poisoning. When a person becomes infected with Norovirus, can spreads the virus even if he or she has no symptoms. So the prevention involves proper hand washing before preparing foods, to cook food thoroughly to prevent food poisoning.

Besides, to request for all members of family to washing the hands twice in their daily lives and surfaces where the Norovirus may be present must be sanitized with household bleach such as kichen utensils and finally after disinfect and clean the patient's stools and vomiting using a chlorinated solution, to prevent the infection.

Information : Ken Chubu Hokenjyo ☎ 0548-22-1151.

Information : Kenko Zukurika (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000.

次の楽市 (じかいのらくいち)

Next free market

January 6th - 9:00 a.m. ~


at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)

Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

上下水道課のお知らせ(じょうげすいどうかのおしらせ)

Notice of the municipal department of water and sewage

水道料金 ・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Please use the convenient account transfer for the payment of water - sewage rates		
	使用年月分 (Period of consumption of water)	納期限 Due date
	平成30年10月~平成30年11月分 (2018, October ~ November)	平成30年12月28日 (金)
問い合わせ先 (といあわせさき) Information :上水道 (じょうすいどう)		2018 December 28th (Friday)
department of water services ☎ : 0548-33-2127		下水道(げすいどう) department of sewage ☎ : 0548-33-1100

Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420

Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

The Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat will be closed between December 29th until January 3rd.

The park will be not closed, so you will be able to enjoy freely. The tree planting exhibition of the university will be held between March 1st until March 3rd. We are working with a growing prevision to make the Spring Tulip Festival between March 30th until April 7th in 2019. We count on your participation.

住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

In 2018 November 30th the population of Yoshida-cho was 29,714 people. Male gender : 14,899 / Female gender : 14,815

From this total mentioned above the foreign population is 1,470 people. Male gender : 663 / Female gender : 807

Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 057 / 2018, December English version

Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

Friendship

Shouhi seikatsu soudan

消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts relationed to products, etc...

Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.

4th(Friday), 8th(Tuesday), 11th(Friday), 18th(Friday), 21th(Monday), 25th(Friday) and 28th(Monday) from 9:00 a.m.~4:00 p.m. 15th(Tuesday) from 9:00 a.m.~11:00 a.m. Information : Industries department.

☎ 0548-33-2122

Kosodate soudan

子育て(こそだて)相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing

Every week : Monday ~ Sunday (Except Holidays) at any time

Opening Hours : 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.

Place and information : Kosodate Shien Centa

☎ 0548-28-7034

Muryou houritsu soudan

無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice

Twice a month. In January 16th (Wednesday) and 30th (Wednesday) from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. (20 minutes by a person)

2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.

Information : General affairs department

☎ 0548-33-2131

Shihou shoshi kenri yougo soudan

司法書士権利擁護相談(しほうしょしけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights

In January 16th (Wednesday) From 1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.

Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation.

Inquiries and place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)

☎ 0548-34-1800

Shimpai goto Soudan

心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries

2 times a month : January 9th (Wednesday) and 23th (Wednesday)

1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)

From : 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.)

Information : Health and Welfare Center.

☎ 0548-34-1800

Kodomo no soudan shitsu

子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room

On January. Every week Tuesday and Friday.

from 8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m. ~ Noon. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance.

Information : Secretariat of Education Board.

☎ 0548-33-2151

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

Titeki shougaisa soudan

知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities.

In January 15th (Tuesday) from 1:30 p.m. to 3:30 p.m.

Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building(Haatofuru).

For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba

☎ 0548-32-3065

Seishin shougaisa kazoku soudan

精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)

Family consultation for mental illness.

In January 16th (Wednesday) from 10:00 a.m. ~ Noon. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.

Place : Atsuma rina. Information with the adviser : Mr. Kuwataka

☎ 0548-32-1793

Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hanniyubi

清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)

Recycle and Cleaning center.

January 13th and 27th (Sunday) from 8:30 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

January 5th and 19th (Saturday) from 8:30 a.m. to Noon.

Information : at the Cleaning Center

☎ 0548-24-0530

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike)

kyuujitsu hanniyubi

一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)

Final storage place of domestic waste.

In January on Sundays 6th, 13th, 20th and 27th. From 1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.

Information : Department of construction and environment of the city

☎ 0548-33-2102

Nichiyou kaichou jisshibi

日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall

In January : 6th, 13th, 20th and 27th.

from 8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m.~5:00 p.m.

Information : General affairs department

☎ 0548-33-2132

Tatemono no muryou soudan

建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings.

Every month on Sundays: 6th, 13th and 27th. From 10:00 a.m. to Noon on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction and environment of the city.

☎ 0548-33-2161

牧之原警察署 (まきのはらけいさつしょ)	Police Station	0548-22-0110	まきのはらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのはらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのはらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにゅうこくかんりきょく)	Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう9-4 ABC プラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments			
内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	January 18th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in June 2018	January 17th (Thursday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in January 2018	January 8th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in June 2017	January 8th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in December 2015	January 9th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 2 years	Born in January 2017	January 11th (Friday)	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in July 2016	January 11th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in July 2015	January 11th (Friday)	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45 Issuance of Maternal and Child Health Handbook Every week on Mondays at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.	肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、 骨髓(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ) Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations. 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい)) Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273
---	--

・ BCG予防接種(よぼうせっしゅ)・ vaccination against BCG BCG予防接種(よぼうせっしゅ) 1月16日(水)vaccination against BCG on January 16th.(Wednesday) 受付時間(うけつけじかん) 13 : 00~13 : 30 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 1:30 p.m. ※個別通知(こべつつうち)はありません。※ The individual notice was ended. 健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せっしゅび)を確認(かくにん)してください。 Please verify the date of vaccination and make the confirmation through by health calendar.	
---	--

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 1月7日(月) 9 : 30 ~ 11 : 00 Health consultation for citizens. In January 7th, once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. よりよい健康(けんこう)づくり のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse ・a dietician will advise you individually. 血圧測定(けつあつそくてい) ・尿検査(にょうけんさ) ・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう) ・体脂肪率(たいじぼうりつ) ・筋肉量(きんにくりょう) ・基礎代謝量(きそたいしゃりょう) など) The measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.	
--	--

・ 子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしこ 妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。 Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.	
---	--


January (日) Days (1月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays		
6	Sunday	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (OOKAWA Children's Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-6789
13	Sunday	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) ☎ 0548-32-7300
14	Monday	TAMAI SEIKEI GEKA IIN (TAMAI Orthopedics Clinic) ☎ 0548-28-6667
20	Sunday	SEN NAIKA KURINIKKU (SEN General Clinic) ☎ 0548-34-1001
27	Sunday	ISHIDA GANKA (ISHIDA Ophthalmology Clinic) ☎ 0548-34-1400

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000 変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。 診療時間(しんりょうじかん) 9 : 00 ~ 17 : 00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m. This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. 備考(びこう) : nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.	
---	--


税務課(ぜいむか)のお知らせ(せいむかのおしらせ) Notice of the tax section あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくれます。Your taxes building the city. 12月(がつ)の納税(のうぜい)Tax payment on December - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109	
国民健康保険税 第6期(こくみんけんこうほけんぜい だいろつき) Payment of 6° Term of the National Health Insurance tax	December 28th (Friday)
固定資産税 ・都市計画税 第3期(こていしさんぜい ・としけいかくぜい ・だいさんき) Payment of 3° Term of fixed assets, real property	12月28日 (金)


年末年始(ねんまつねし)における閉庁(へいちょう)のお知らせ NOTICE ABOUT THE HOLIDAYS AT THE END OF THE YEAR AND THE BEGINNING OF THE NEW YEAR The City Hall will be closed on the period of December 29th (Saturday) until January 3rd (Thursday). ※On January 4th (Friday) we will open again from 8:15 a.m. マイナンバーカード ・ 個人番号(こじんばんごう)の間(と)い合(あ)わせとホームページ : MY NUMBER - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center : ☎ 0570-20-0291 English, Spanish, Portuguese, Chinese ... ➡ ・ Web site http://www.kojinbango-card.go.jp	
---	--


日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか？まずは見学(けんがく)に来(き)てください。 Would you like to study Japanese language ? First of all, let's visit the classroom. 勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい) 1 ~ 第(だい) 3 水曜日(すいようび) Study group on the 1st , 2nd and 3rd Wednesdays of every month 時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1.000 円 Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1.000 Yen 場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし) センター 「はあとふる」 2階(かい) Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor 主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい) Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association) 問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135 For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135		日本語 JAPANESE LANGUAGE
---	---	-----------------------------


地方公共団体(ちほうこうこうたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょ。 Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities. 課税証明書(かぜいしょうめいしょ)Kazei Shoumeisho=Certificate (a receipt, proof) of income and taxation 非課税証明書(ひかぜいしょうめいしょ)Hikazei Shoumeisho=Certificate (a receipt, proof) of exemption of taxation 所得証明書(しょとくしょうめいしょ)Shotoku Shoumeisho=Certificate (a receipt, proof) of income 納税証明書(のうぜいしょうめいしょ)Nouzei Shoumeisho=Certificate (a receipt, proof) of payment of tax 町県民税納税証明書(ちょうけんみんぜいのうぜいしょうめいしょ)Chouken Minzei Nouzei Shoumeisho=Certificate (a receipt, proof) of payment of municipal and province tax 国民健康保険税納税証明書(こくみんけんこうほけんのうぜいしょうめいしょ)Kokumin Kenko Hoken Nouzei Shoumeisho=Certificate (a receipt, proof) of payment of National Healht Insurance tax	
---	---

大切なお知らせ — Importante notice 毎月第2(まいげつだい2)の日曜(にちよう)開庁(かいちょう)時に通訳(つうやく)が対応(たいおう)します。その週(そのしゅう)の水曜日(すいようび)は不在(ふざい)になります。 Interpreter service will be available on second Sundays and absence on the following Wednesday 1月10日(1がつ10にち)は「110番(ばん)の日(ひ)」110番(ばん)の正(ただ)しい利用(りよう)を！ January 10th " Police Number Day" The correct utilization of the number 110
--

「The number 110 is the exclusive telephone number for use in emergencies. Please contact us immediately upon occurred an incident or accident. When there are no urgency, please go to the police station or to the central police station. Information : Makinohara Central Police Station ☎ 0548-22-0110 湯日川(ゆいがわ)をきれい(きれい)にしませんか？参加者(さんかしゃ)を募集(ぼしゅう)。 Would you like to clean the YUIGAWA river ? We are recruiting participants.	
--	--

Day and time : December 23th (Sunday) from 8:00 a.m. to 10:00 a.m. In case of rainy weather, will be held on December 24th (Monday) Things to bring : Gloves Contents : Pick up trash Meeting point : JA Hainan Kando Shiten South side parking area Information : Yuigawa wo kirei ni suru kai (let's clean up the Yuigawa river) ☎ 0548-32-7970 (Mikura)	
---	---

ソフトランニング教室(そふとらんニングきょうしつ)楽しく走(はし)って健康(けんこう)づくり Would you like to run happily and promote your health ? We are recruiting students for soft running. Period and place: Twice a month. From 6:30 p.m. to 8:00 p.m. Place : Sougo Taiiku kan. Fee : 100 yen (each class). December~March. Qualification for entry : Residing , working and studying in Yoshida ; Students. ※ Junior high school students and younger. For inscription : Chuo Kouminkan. Information : Shougai Gakushu ka Supotsu Shinkou Bumon ☎ 0548-33-2152	
--	---

子(こ)どもが急(きゅう)な病氣(びょうき)のときは「静岡(しずおか)こども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)」 When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone (paediatric consultations of Shizuoka) When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. #8000. If the connection fails, please call : ☎ 054-247-9910 Time : 6:00 p.m. ~ 8:00 a.m. on the following day. Saturday : 1:00p.m.~8:00a.m. on the following day. Sundays / Holidays : 8:00a.m.~8:00a.m. ※ Have no holidays during the year.	
--	---

The inscriptions for the municipal apartments (Sakura Danchi) and (Sumiyoshi Danchi)	
Description, location of the apartment	Sakura Danchi build in 1989 (Heisei era 1) 1 block. Kawashiri 210 3 DK (8・6・6)
arrangement of rooms and rental cost :	21.500 yen ~ 42.300 yen ※ It will be set according to the income.
Description, location of the apartment	Sumiyoshi Danchi build in 1980 (Showa era 55) 1 block. Sumiyoshi 5436 3 DK (6・6・4.5)
arrangement of rooms and rental cost :	14.500 yen ~ 28.500 yen ※ It will be set according to the income.
Persons qualified : For people who meet all the following requirements :	・ People who are experiencing problems with housing ; ・ People who will live together with the family ; ・ People who have an income below the standard value ; ・ People who are not members of gangs of violence. ・ People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ; ・ People who surely have a co-guarantor ; ・ People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ;
Application period	December 14th (Friday) ~ December 25th (Tuesday) ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition.
and inquiries :	Department of construction and environment of the city (Toshi Kankyou Ka) Building Administration. (Toshi keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161

